ENGLISH

KNOW YOUR CLIENT RIGHTS

If you believe that the California Department of Social Services has discriminated against you on the basis of race, color, national origin, ethnic group identification, religion, marital status, age, sex, sexual orientation, political affiliation or physical or mental disability, you may file a complaint at either of the offices below. (Not all prohibited bases apply to all programs.) If you need an interpreter, tell the person helping you.

SPANISH

CONOZCA SUS DERECHOS DE CLIENTE

Si cree que el Departamento de Servicios Sociales de California ha discriminado en contra de usted en base a su raza, color, origen nacional, grupo étnico, religión, estado civil, edad, sexo, orientación sexual, afiliación política o incapacidad/discapacidad física o mental, usted puede presentar una demanda con cualquiera de las oficinas que aparecen a continuación. (No todas las bases prohibidas aplican a todos los programas.) Si necesita un intérprete, dígaselo a la persona que lo está ayudando.

FARSI

از حقوق خود بعنوان ارباب رجوع مطلع باشید

اگر فکر میکنید که خدمات تامین اجتماعی کالیفرنیا برمبنای نژاد، رنگ پوست ، اصلیت ملی ، تشخیص گروه قومی، مذهب ، وضعیت تاهل، سن ، جنس، گرایش جنسی، وابستگی سیاسی و یا ناتوانی جسمی یا روحی برعلیه شما تبعیض قائل شده است. ، شما میتوانید در هر یک ازدفاتر زیر شکایت خود را ارائه دهید.(بعضی از مبانی غیر مجاز ، شامل حال تمام برنامه ها نمیشوند).
اگربه مترجم نیاز داشته باشید، به کارمندی که به شما کمک میکند اطلاع دهید.

CHINESE

知道你接受服務應有的權利

假如你認為加州社會服務處因為你的種族，膚色，原生國籍，族裔，宗教信仰，婚姻狀況，年齡，性別，性取向，政治黨派或者身體或心理殘障而歧視你，你可以向下列辦事處之一提出投訴。 (不是所有不准歧視的狀況都適用於所有的福利計畫。) 假如你需要口譯員，請告訴幫助你的工作人員。

ARMENIAN

ԻՄԱՑԵ'Ք ՆՊԱՍՏԱՌՈՒԻ ՁԵՐ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ

Եթե դուք կարծում եք, որ Կալիֆոռնիայի սոցիալական ծառայության վարչությունը խտրություն է դնում ձեր նկատմամբ՝ ցեղի, մաշկի գույնի, ազգային ծագման, էթնիկական խմբի նույնացման, կրոնի, ամուսնական կարգավիճակի, տարիքի, սեռի, սեռական կողմնորոշման, քաղաքական պատկանելիության կամ ֆիզիկական թե հոգեկան հաշմանդամության հատկանիշով, ապա դուք կարող եք բողոք ներկայացնել ստորև նշված գրասենյակներից մեկում: (Ոչ բոլոր արգելված հատկանիշերը կիրառելի են բոլոր ծրագրերի նկատմամբ): Թարգմանչի կարիք ունենալու դեպքում, դիմե'ք ձեր օգնող անձին:

LAO

ການຮູ້ຈັກສິດທິຂອງທ່ານ

ຖ້າທ່ານເຊື່ອວ່າ ວັສດຸດນພີຣັ ;າຍັພະທໍ່ຖ້ະ ນດ ;ນແຣັສ ;າພອຣແ່ຫ (ຫ້ອງການສັງຄົມປະຈໍາຣັຖຄາລີຟໍເນັຽ) ໄດ້ປະຕິບັດຕໍ່ທ່ານຕ່າງໝູ່ ຍ້ອນສາຍເຫດ ເຊື້ອຊາດ, ຜິວພັນ, ຊາດກໍາເນີດ, ເຜົ່າພັນ, ສາສນາ, ຖານະ ແຕ່ງງານ, ອາຍຸ, ເພດ, ການໂນ້ມອ່ຽງທາງເພດ, ການພົວພັນທາງດ້ານ ການເມືອງ ຫລື ຄວາມ ພິການທາງຮ່າງກາຍ ຫລື ທາງຈິດໃຈ, ທ່ານສາມາດຂຽນໃບຮ້ອງທຸກກັບ ຫ້ອງການໃດນຶ່ງທີ່ຢູ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້. (ບໍ່ແມ່ນການສັ່ງຫ້ານທັງໝົດ ທີ່ກ່ຽວພັນກັບ ທຸກໂຄງການ.) ຖ້າທ່ານຕ້ອງການນາຍພາສາ, ໃຫ້ບອກຜູ້ຊ່ວຍເຫລືອທ່ານ.

VIETNAMESE

BIẾT VỀ QUYỀN THÂN CHỦ CỦA MÌNH

Nếu quý vị tin rằng Nha Xã Hội Tiểu Bang California đã phân biệt đối xử với quý vị dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, sự nhận biết về nhóm sắc tộc, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, tuổi tác, giới tính, định hướng tính dục, sự liên hệ chính trị hay sự mất năng lực về thể xác hay tâm thần, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại tại một trong số các văn phòng bên dưới đây. (Không phải tất cả các căn bản bị ngăn cấm nói trên áp dụng cho tất cả các chương trình.) Nếu quý vị cần người thông dịch, xin nói với người đang trợ giúp cho quý vị.

RUSSIAN

ВАШИ ПРАВА КЛИЕНТА

Если вы считаете, что Департамент Социальных Услуг штата Калифорния дискриминировал вас, на основе расы, цвета, национальной принадлежности, отождествлении с этнической группой, религии, семейном положении, возрасте, поле, сексуальной ориентации, политической принадлежности или физической или психической неполноценности, вы можете подать жалобу в любом из нижеуказанных офисах. (Не все основы для дискриминации относятся ко всем программам.) Сообщите лицу, которое вам помогает, если вам нужен переводчик.

HMONG

YUAV TSUM PAUB KOJ TEJ CAI

Yog koj xaiv hais tias California lub Rooj Tsav Xwm rau Kev Pab Xo Sau (Social) tau xaiv koj ntsej muag vim koj yog haiv neeg twg, muaj xim nqaij tawv li cas, tuaj lub teb chaws twg, muaj kab lig kev cai li cas, vim koj txoj kev teev ntuj, hnub nyoog, yog poj niam los sis txiv neej, puas tau sib yuav, nyiam nrog txiv neej los sis poj niam pw ua ke, koom kev kas moos twg, los sis xiam hoob khab ntawm sab cev nqaij daim tawv los sis sab paj hlwb, koj ua tau ntaub ntawv qhia koj txoj kev tsis txaus siab no rau ib lub hoob kas nram no. (Txhua qhov khoos kas tsis ua raws li tej no.) Yog tias koj xav tau ib tug neeg txhais lus, thov qhia tus neeg uas pab koj paub.

TAGALOG

Alamin ang iyong mga Karapatang Pang-kliente

Kung inaakala mong ikaw ay nakatanggap ng pag-didiskrimina mula sa California Department of Social Services, base sa iyong lahi, kulay, bansang pinagmulan, katutubong pangkat na kinabibilangan, pagkakakilanlan, paniniwala, mag-asawang kalagayan, idad, kasarian, kalagayang sexual, kasapiang pampulitika, o pisikal o mental na pagkukulang, ikaw ay maaaring maghain ng sumbong sa ano mang opisinang makikita sa ibaba. (Hindi lahat ng ipinagbabawal na mga base ay maaaring magamit sa lahat ng mga programa). Kung kinakailangan mo ng isang taga-salin ng wika, ipa-alam mo ito sa taong tumutulong sa iyo.

CAMBODIAN

ការយល់ដឹងអំពីសិទ្ធិជាអតិថិជនរបស់លោកអ្នក

បើសិនជាលោកអ្នកជឿជាក់ថាក្រសួងសង្គមកិច្ចនៃរដ្ឋកាលីហ្វូរ៉ានីញ៉ា (California Department of Social Services) បានប្រកែកប្រកាន់មិនផ្តល់កិច្ចជួយចំពោះលោកអ្នកដោយសារតែពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សញ្ជាតិកំណើត ការសំគាល់ជាជនជាតិភាគតិច សាសនា ស្ថានភាពរៀបការឬនៅ អាយុ ភេទ ការជ្រើសរើសផ្នែកផ្លូវកាម ការជាប់ជំពាក់ផ្នែកនយោបាយ ឬក៏ភាពពិការលើរូបកាយឬចិត្តគំនិត លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យតវ៉ាតាមការិយាល័យណាមួយដូចមាននៅខាងក្រោមនេះ ។ (ស្ថាពភាពនៃការហាមប្រាមទាំងអស់នេះអាចមិនបានអនុវត្តទៅលើគ្រប់កម្មវិធីទាំងនោះទេ) ។ បើសិនជាលោកអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែ សូមប្រាប់ដល់អ្នកជួយចំពោះលោកអ្នក ។

ARABIC

اعرف حقوقك كزبون

إذا كنت تعتقد أن دائرة الخدمات الاجتماعية لولاية كاليفورنيا قد قامت بالتمييز ضدك على أساس عرقك أو لونك أو أصلك الوطني أو العرقي أو دينك أو عمرك أو جنسك أو حالتك الاجتماعية أو توجهك الجنسي أو انتماءاتك السياسية أو إعاقتك الجسدية أو العقلية، بإمكانك تقديم شكوى في أي من المكتبين المذكورين في الأسفل. (لا تنطبق جميع هذه العوامل على جميع البرامج.) إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري, أعلم الشخص الذي يقوم بمساعدتك.

KOREAN

고객의 권리를 알고 계십시오

캘리포니아 사회복지국이 당신을 인종, 색깔, 국적, 민족, 종교, 나이, 성별, 결혼여부, 성적성향, 정치적 소속, 신체적 또는 정신적 장애를 이유로 차별했다고 생각하시면, 아래 오피스 중 한 곳에 불평을 접수하실 수 있습니다. (금지된 모든 이유들이 모든 프로그램에 적용되지는 않습니다). 통역이 필요하시면 도와주는 사람에게 필요하다고 말씀하십시오.

Contact:
California Department of Social Services
Civil Rights Bureau
744 P Street, MS 15-70
Sacramento, CA 95814
(866) 692-1463 (Toll Free)
TTY **(916) 654-2098**
TTY **(800) 688-4486**
Relay Service: **711**

and/or
U.S. Department of Health & Human Services
Office for Civil Rights
50 U.N. Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102
(415) 437-8310
(800) 368-1019 (Toll Free)
TTY **(800) 537-7697**